

**AGREEMENT**  
**on scientific and didactic cooperation**

between : **University of Technology and Life Sciences in Bydgoszcz**

represented by Rector : **dr hab. inż. Rektor Bukaluk, prof. UTP**

and : **Khmelnyskyi National University**

represented by Rector : **prof. hab ing. Mykola Skyba**

§ 1

This agreement sets forth conditions and scope of scientific and didactic cooperation and its realization.

§ 2

As far as scientific research is concerned the parties agree on the following :

- cooperation in accomplishment of scientific research,
- participation in international conferences, seminars, academic meetings organized by either of the parties,
- publication of findings and outcomes of scientific research in periodicals by both parties,
- exchange of scientific literature between the libraries of both parties,
- exchange of scientific staff, free of foreign exchange, in order to realize the programme of this agreement.

§ 3

As far as scientific and didactic activity is concerned, the parties agree on the following :

- exchange of syllabus,
- exchange of academic teachers,
- exchange of textbooks, lectures run off on the duplicator, computer didactic programmes,
- exchanges of students, free of foreign exchange.

§ 4

Organization units of both parties which are interested in cooperation are obliged to work out yearly detailed cooperation programmes. Yearly cooperation programmes should include:

- subjects of common undertakings,
- schedule of undertakings,
- personal and time scope of staff and students exchange, free of foreign exchange,
- principles of financing of common undertakings.

§ 5

Organization units of both parties which are interested in cooperation are responsible for realization of the yearly programmes of cooperation.

§ 6

Parties agree, that as far as intellectual security of findings and outcomes within the scope of this agreement is concerned, the state law shall be binding, as to the matters which have not been settled by the state law, the international regulations ratified by both parties shall be binding.  
Detailed regulations shall be the subject of separate agreement.

§ 7

All alterations and supplements of and to this agreement require a written consent of both parties in writing, not later than three months before the realization of a given undertaking.

§ 8

Conclusion of this agreement does not exclude the possibility of realization of other undertakings than those that have been mentioned in this agreement, within the scope of cooperation, in § 2 and § 3, which may become the subject of an annex to this agreement.

§ 9

This agreement has been concluded for the period of three years with the possibility of its earlier termination by giving a half a year notice of termination. This agreement shall become effective on the day of its signature by the parties hereto.

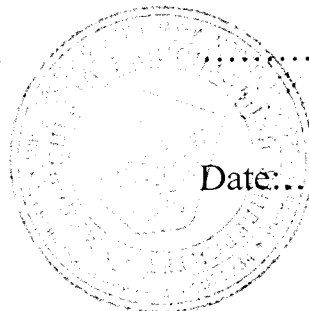
§ 10

This agreement is issued in four copies: two of them are issued in the languages of the parties to this agreement, and two are issued in English. Each party to this agreement shall be given two copies, one of them in English and the remaining one in the language of the party to this agreement.

For the **University of Technology  
and Agriculture in Bydgoszcz** :

For **Khmelnyskyi National  
University**:

.....  
Date: 1. 07. 2006



.....  
Date: 07. 06. 2006 p.